

主席感言

寒冬逝去，初春已至，轉瞬間我已踏入任期的最後一個月，不過院務工作仍然非常緊湊及富挑戰性，讓我不敢怠慢、繼續竭力帶領東華三院上下完成各項重要項目及工作，為一整年的主席工作劃上圓滿的句號。

服務香港市民逾一個世紀的廣華醫院，是本港醫療系統一個重要的服務單位，為滿足社會對醫療服務日益增加的需求，我們已於今年分階段展開為期10年的重建工程。這個浩翰工程，需要大量人力物力的支持。為籌募善款支持有關的重建發展基金，本院於2月底假中環龍和道舉辦嶄新的「LGT私人銀行誠意呈獻：東華三院慈善障礙挑戰賽」。雖然障礙挑戰賽賽道只有2.5公里，但是參賽者需跨越繩網架、車軌陣、充氣障礙等重重障礙物，並非易事。我和董事局成員與其它參賽隊員一樣沒有懼怕、退縮，齊心協力克服困難，跨越重重障礙項目完成賽事。這正恰如各位「廣華人」在漫長的廣華醫院重建計劃期間，縱使面對不同的挑戰，仍排除萬難、不辭勞苦，以奮力向前的毅力及精神完成這項艱鉅的重建任務，竭盡所能為市民帶來更加優質的醫療服務。我在此代表董事局向歷代盡心服務市民的「廣華人」，致以衷心感謝。

社會上年長的一群昔日以努力為我們打造了今天社會的繁榮，照顧他們的晚年實在是責無旁貸。秉持「全面關顧」及「持續照顧」的安老服務宗旨，本院目前營辦逾3,000個安老宿位，並積極為有需要的長者提供優質而專業的護養及護理安老照顧，更一直配合政府試行不少居家安老計劃。東華三院賽馬會松朗安老綜合中心於3月初舉辦開幕典禮，綜合中心前身為建於1971年的東華三院戴麟趾安老院，是本院興建的首間安老院舍，服務長者超過40年。我於典禮當天除與長者交談外，亦參觀了綜合中心的多項嶄新設施、先進科技及器材，著意為長者提供不同需要的訓練，讓他們達致身心康健。而該中心的多元化藝術項目，一幅幅栩栩如生、五彩斑斕的水彩畫，全是出自長者之手，均讓我留下了深刻印象。香港開始步入老齡化社會，未來對安老服務的需求越趨殷切，東華三院定會不遺餘力，繼續加強長者的安老服務，以達「安老復康」的目標。

一張張收藏在檔案庫內泛黃的紙張也有生命，是聯繫過去與現在的媒介。新命名的「文穎怡檔案庫」內妥善保存了東華三院140多年來珍貴的歷史檔案，既是歷史紀錄，亦是追溯社會發展變遷的寶貴印證。我們相信，檔案不單要妥善保存，更應該開啟它們的現代意義及與公眾分享。檔案庫較早前接收了一批由東華義莊移交至東華三院文物館永久保存的檔案，是研究近代華人遷徙的重要文獻。我們十分感謝文穎怡副主席慷慨捐款港幣168萬元，令一大批珍貴的歷史檔案能夠得到相應的修復及數碼化存檔，煥發新的生命力，實踐文化傳承的使命。

轉眼間，我服務東華三院已8載，相對於擁有147年歷史的東華三院來說，是微不足道，但對於我的人生來說，卻是燦爛而難忘的體驗和經歷。我認識了一群志同道合的朋友，也從參與活動和服務中獲得寶貴的經驗，從而提出以「敬實載德」的管治願景推動東華三院的善業。從總理一步步走到主席的位置，有賴於各界給予我的勉勵與幫助。卸任在即，我衷心感謝政府和顧問局的匡扶指導，歷屆前賢的寶貴意見，董事局全人、全體員工以至社會大眾的鼎力支持。最後，我在此祝願新一屆董事局繼往開來，帶領東華三院迎向更高、更遠的目標。

東華三院馬陳家歡主席

Chairman's Message

Winter makes way for spring. March marks the last month of my tenure as TWGHs Chairman. However, the tight working schedule and challenges of the Group never slow down and pause for anybody. I dare not slacken and keep on committing my endeavour to lead the Group to map out and finish various important projects, drawing a full and fruitful conclusion to my one-year chairmanship.

Kwong Wah Hospital, which has served the Hong Kong community for over a century, is an integral part of Hong Kong's health care system. To meet with the fast growing needs of the society for medical services, we have kick-started a 10-year redevelopment project by phase earlier this Board year. This monumental project demands tremendous support, both in terms of resources and manpower. To this end, we organised the "LGT Private Banking proudly sponsors: TWGHs Charity Challenge Race" at Lung Wo Road at the end of February to raise funds for TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment Project. Although the track of the Challenge Race was only 2.5km in length, runners had to navigate through a series of obstacles such as rope nets, tire footwork and inflatable obstacles, etc. which gave the race an extra degree of difficulty. Like other runners, I and Board Members did not fear nor retreat from the challenges but persevered and overcame the obstacles to complete the race; just as "Kwong Wah People" who will prevail and triumph over the challenges of the long and arduous process of the redevelopment project. On behalf of the Board of Directors, I would like to express my heartfelt gratitude for their tireless dedication and determination to provide quality medical services to the public.

The elders of the society spent a lifetime of hard work to build the prosperity of the city today, so it is our obligation to take care of them in their old age. With "Holistic Care" and "Continuum of Care" as the key mission of our residential care services, TWGHs has always been committed to providing quality and professional care and attention to the elderly. We have currently operated over 3,000 residential places for the elderly and have always been most supportive of the Government's numerous pilot schemes on "Aging in place". The Opening Ceremony of TWGHs Jockey Club Sunshine Complex was held in early March. The Complex was redeveloped from the TWGHs David Trench Home for the Elderly, which was the first TWGHs elderly home established in 1971 and has served the elderly community for over 40 years. During the Opening Ceremony, I had the opportunity to chat with the elders, as well as visited numerous state-of-the-arts facilities in the Complex that are designed to offer comprehensive training to elders. In addition, the Complex provides diversified art activities for the residents. During the visit, I was awestricken by the beautiful and vibrant watercolour paintings created by the elders of the complex. As the Hong Kong population ages, future demand for elderly services would only become more acute. TWGHs has dedicated to keep on advancing our elderly services, with an aim to achieve our "to care for the elderly and to rehabilitate the disabled" mission.

Every piece of yellowing documents in our archives has a life, each telling a story that connects the past to the present. The newly named Ginny Man Archives Repository safeguards TWGHs' historical archival collection of the past 140-plus years, which is an important historical record as well as a valuable witness to the social developments and changes of the territory. We believe that not only must the archives be properly preserved, but their modern meaning and significance be opened up and shared with the public. Earlier, the Repository obtained a collection of documents of the Tung Wah Coffin Home that was held in trust by the Tung Wah Museum. These documents would be an important and valuable source of information for the study of the migration of modern Chinese. We are grateful to Ms. Ginny Man, Vice Chairman, for her generous donation of \$1.68 million, which allows a large number of precious historical documents to be repaired and digitally archived, breathing new life into these old documents and achieving the mission of cultural heritage preservation of the Group.

Time flies. I have served TWGHs for 8 years. Though it may seem insignificant when compared to TWGHs' 147 years history, but to me, they represent the most brilliant and memorable experience of my life. Here, I met a group of like-minded friends and gained valuable practical experience through service and activity participations. This inspired me to adopt the mission of "honoring the spirit of practicality and advancing the goodness of philanthropic virtues" in managing and promoting TWGHs' philanthropic deeds. Along my way from the position of Director to Chairman, I am most fortunate to receive advice and assistance from a lot of people. I would like to express my heartfelt thanks to the Government and the Advisory Board for their valuable guidance, former Board Members for their wise counsel as well as the steadfast support I have received from all Board Members, our staff and the public. Finally, I would like to wish the new Board of Directors all the best in propelling the TWGHs' charitable works and leading the Group to greater heights.

Katherine MA, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點 Service Focus

「東華三院何超蓮檔案及文物中心文穎怡檔案庫」命名典禮

檔案及歷史文化委員會主任委員文穎怡副主席一直熱心參與本院慈善服務，並慷慨捐款168萬元支持檔案及歷史文化基金，以開展新一批義莊文獻的修復及數碼化計劃。為答謝文穎怡副主席慷慨解囊，本院特別將東華三院何超蓮檔案及文物中心內的檔案庫命名為「文穎怡檔案庫」，並於2月24日舉行命名典禮，邀得民政事務局副局长許曉暉SBS太平紳士擔任主禮嘉賓。許副局長致詞時表示，東華三院歷史是香港歷史的重要部分，因此傳承東華三院歷史意義重大。馬陳家歡主席致詞時感謝政府支持本院工作，並透露將會舉辦更多公眾文化活動，把東華三院歷史帶到社會不同層面。

「文穎怡檔案庫」面積約1,500平方呎，設有24小時溫濕控制及全自動氣體防火系統，妥善貯存東華三院創院至今140多年的珍貴歷史檔案，包括全球獨有的東華義莊文獻，從1873年至今來自東華醫院、廣華醫院、東華東院及東華三院的年報等。

The Naming Ceremony of Ginny Man Archives Repository of TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre

In recognition of the ardent support and countless contribution of Ms. Ginny MAN, Vice-Chairman cum Chairman of the Records and Heritage Committee, to the charity work of TWGHs, including a recent donation of \$1.68 million to the TWGHs Heritage Fund for launching the restoration and digitalisation project of the Tung Wah Coffin Home archives, the Ginny Man Archives Repository Naming Ceremony of the TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre was held on 24 February 2017. Ms. HUI Hiu Fai, Florence, SBS, JP, Under Secretary for Home Affairs officiated at the Event and addressed the importance of preserving and promoting TWGHs' history as an important part of Hong Kong history. Mrs. Katherine MA, the Chairman, also pledged to organise more cultural programmes for the public.

The Ginny Man Archives Repository is well equipped to house the invaluable archives of TWGHs, including Tung Wah Coffin Home Archives, as well as Annual Reports from Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital, Tung Wah Eastern Hospital and Tung Wah Group of Hospitals since 1873.



▲ 馬陳家歡主席（右九）、民政事務局副局长許曉暉SBS太平紳士（右十）、檔案及歷史文化委員會主任委員文穎怡副主席（右十一）、以及一眾來賓為「文穎怡檔案庫」揭幕。
Mrs. Katherine MA (right 9), the Chairman, Ms. HUI Hiu Fai, Florence, SBS, JP (right 10), Under Secretary for Home Affairs, Ms. Ginny MAN (right 11), Vice-Chairman cum Chairman of the Records and Heritage Committee, and other guests unveiled the plaque for the Ginny Man Archives Repository.



◀ 在馬陳家歡主席（左）陪同下，民政事務局副局长許曉暉SBS太平紳士（右）向檔案及歷史文化委員會主任委員文穎怡副主席（中）致送紀念品。
Accompanied by Mrs. Katherine MA (left), the Chairman, Ms. HUI Hiu Fai, Florence, SBS, JP (right), Under Secretary for Home Affairs, presented a souvenir to Ms. Ginny MAN (centre), Vice-Chairman cum Chairman of the Records and Heritage Committee.